



REPUBLIKA E KOSOVËS
REPUBLIKA KOSOVO / REPUBLIC OF KOSOVO



NJËSIA PËR INTELIGJENCË FINANCIARE
FINANSIJSKA OBAVEŠTAJNA JEDINICA
FINANCIAL INTELLIGENCE UNIT

URDHËRESË ADMINISTRATIVE Nr. 001/2013
TRAJNIMET PËR PARANDALIMIN DHE LUFTIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE FINANCIMIT TË
TERRORIZMIT

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 001/2013
OBUKE ZA PREVENCIJU I BORBU PROTIV PRANJA NOVCA I FINANCIRANJA TERORIZMA

ADMINISTRATIVE DIRECTIVE No. 001/2013
TRAINING FOR PREVENTING AND COMBATING MONEY LAUNDERING AND TERRORIST FINANCING

Në mbështetje të paragrafit (1.12) dhe paragrafit (1.10) të nenit 14 të Ligjit Nr. 03/L-196 (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 85, 9 Nëntor, 2010) i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L – 178 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-196 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Financimin e Terrorizmit (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 5, 8 Mars, 2013) dhe me qëllim të sigurimit dhe promovimit të pajtueshmërisë me këtë ligj, Njësia për Inteligjencë Financiare nxjerr këtë:

**URDHËRESË ADMINISTRATIVE
TRAJNIMET PËR PARANDALIMIN
DHE LUFTIMIN E PASTRIMIT TË
PARAVE DHE FINANCIMIT TË
TERRORIZMIT**

Me këtë urdhëresë administrative Njësia për Inteligjencë Financiare e Kosovës (NJIF-K) si institucionin qendror i pavarur kombëtar përgjegjës për kërkimin, marrjen, analizimin dhe shpërndarjen tek autoritet kompetente dhe bërjen publike të informacionit në lidhje me shpërlarjen potenciale të parave dhe financimin e terrorizmit, përcakton dhe rregullon procedurat dhe obligimet ligjore të subjekteve raportuese lidhur me trajnimet

U skladu sa stavom (1.12) i stavom (1.10) člana 14 Zakona Br. 03/L-196 (Službeni Glasnik Republike Kosovo Br. 85, 9 Novembar 2010), sa izmenama i dopunama Zakonom Br. 04/L-178 o Promeni i Dopuni Zakona Br. 03/L-196 o Prevenciji Pranja Novca i Prevenciji Financiranja Terorizma (Službeni Glasnik Republike Kosovo Br. 5, 8 Mart 2013) i sa svrhom obezbeđenja i promovisanja saglasnosti sa ovim zakonom, Financijska Obaveštajna Jedinica izdaje ovo:

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
OBUKE ZA PREVENCIJU I
BORBU PROTIV PRANJA NOVCA
I FINANCIRANJA TERORIZMA**

Sa ovim Administrativnim uputstvom Financijska Obaveštajna Jedinica Kosovo (FOJ-K) kao centralna nezavisna nacionalna institucija odgovorna za istraživanje/ traženje, uzimanje, analiziranje i raspodelu kod kompetentnih vlasti i objavljivanjem informacija vezano za potencijalno pranje novca i financiranje terorizma, postavlja i reguliše procedure i zakonske obaveze izveštajnih subjekta vezano za

Pursuant to paragraph (1.12) and paragraph (1.10) of Article 14 of Law No. 03/L-196 (Official Gazette of Republic of Kosovo No. 85, 9 November 2010), as amended by Law No. 04/L-178 on Amending and Supplementing the Law No. 03/L-196 on the Prevention of Money Laundering and Prevention of Terrorist Financing (Official Gazette of Republic of Kosovo No. 5, 8 March 2013) and in order to ensure and promote compliance with this law, the Financial Intelligence Unit issues this:

**ADMINISTRATIVE DIRECTIVE
TRAINING FOR PREVENTING AND
COMBATING MONEY
LAUNDERING AND TERRORIST
FINANCING**

With this administrative directive the Financial Intelligence Unit of Kosovo (FIU-K) as a central independent national institution responsible for requesting, receiving, analyzing and disseminating to the competent authorities, disclosing of information which concern potential money laundering and terrorist financing, determines and regulates procedures and legal obligations of reporting subjects


<p>e ofruara nga NJIF-K.</p> <p>Njësisë për Inteligjencë Financiare sipas Ligjit Nr. 03/L-196 i plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-178 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Parandalimin e Financimit të Terrorizmit i është dhënë mandati për të organizuar dhe/ose kryer trajnime në lidhje me shpërlarjen e parave dhe financimin e aktiviteteve terroriste si dhe obligimet e subjekteve raportuese.</p> <p>Trajnimet për subjektet raportuese</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Drejtori i Njësisë për Inteligjencë Financiare apo zyrtari të cilit Drejtori i ka deleguar kompetencën dhe autoritetin e duhur, mund të kërkoj nga subjektet raportues të përcaktuara në nenin 16 të Ligjit Nr. 03/L-196 të plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-178 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Parandalimin e Financimit të Terrorizmit, të vijojnë trajnimet të cilat kanë të bëjnë me obligimet ligjore të cilat burojnë nga ky ligj, në kohën dhe vendin siç përcaktohet nga Njësia për Inteligjencë Financiare. 2. Njësia për Inteligjencë Financiare do të njoftoj paraprakisht me shkrim (përmes postës, e-mailit, faks-it apo ndonjë 	<p>obuke pružene od strane FOJ-K.</p> <p>Financijska Obaveštajna Jedinica prema Zakonu Br. 03/L-196 popunjen i promenjen Zakonom Br. 04/L-178 za Prevenciju Pranja Novca i Prevenciju Financiranja Terorizma dao im se mandat da organizuju i/ili pruže obuke vezano za pranje novca i financiranje terorističkih aktivnosti kao i obaveze izveštajnih subjekata.</p> <p>Obuke za izveštajne subjekte</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Direktor Financijske Obaveštajne Jedinice ili zvaničnik kojem je Direktor delegirao odgovarajuću nadležnost i vlast, muže da zatraži od strane izveštajnih subjekta predviđena članom 16 Zakona Br. 03/L-196 popunjen i promenjen Zakonom Br. 04/L-178 za Prevenciju Pranja Novca i Prevenciju Financiranja Terorizma, da pohađaju obuke koje se tiču zakonskih zaduženja/obaveza koje proizlaze iz ovog Zakona, u vreme i mesto predviđeno od strane Financijske Obaveštajne Jedinice. 2. Financijska Obaveštajna Jedinica će prethodno pismeno obavestiti (preko pošte, elektronske pošte, faksa, ili 	<p>regarding trainings offered by FIU-K.</p> <p>The Financial Intelligence Unit according to Law No. 03/L-196 supplemented and amended by Law No. 04/L-178 for the Prevention of Money Laundering and Prevention of Terrorist Financing, is given the mandate to organize and/or conduct trainings regarding money laundering, the financing of terrorist activities and the obligations of reporting subjects;</p> <p>Trainings for reporting subjects</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Director of the Financial Intelligence Unit or the official to who the Director delegated the appropriate competence and authority, may request from reporting subjects set forth in Article 16 of the Law No. 03/L-196 supplemented and amended by Law No. 04/L-178 for the Prevention of Money Laundering and Prevention of Terrorist Financing, to undergo trainings that are related to legal obligations that derive from this law, in the time and place that is set by the Financial Intelligence Unit. 2. The Financial Intelligence Unit shall inform in advance in writing (through mail, email, fax or other official
--	---	---

<p>komunikimi tjetër zyrtar) subjektet raportuese të NJIF-K lidhur me qëllimin e trajnimit, datën, kohën dhe vendin e mbajtjes së trajnimit.</p>	<p>nekog zvaničnog obaveštenja) izveštajne subjekte FOJ-K vezano za svrhe obuke, vreme i mesto održavanja obuke.</p>	<p>communication) the reporting subjects to FIU regarding the purpose of the training, date, time and venue of the training.</p>
<p>3. Subjektet raportuese (drejtorët, menaxherët, udhëheqësit e lartë) do të marrin masat që në trajnim të dërgojnë zyrtarët kompetent që i përkasin fushave të caktuar (që nënkupton zyrtarët puna e të cilëve lidhet ngushtë me fushën në të cilën mbahet trajnimi) dhe të cilët gjatë ushtrimit të detyrave të përditshme e kanë të nevojshme që të vijojnë trajnimet dhe t'i njohin dispozita ligjore të Ligji për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Parandalimin e Financimit të Terrorizmit (PPP/PFT).</p>	<p>3. Izveštajni subjekt (direktori, upravni, visoke vođe) će preduzeti mere da se na obuci pošalju kompetentni zvaničnici koji pripadaju određenim oblastima (što podrazumeva zvaničnike čiji posao se blisko veže sa oblašću o kojoj se održava obuka) i koji tokom sprovođenja svojih svakodnevnih zadataka imaju potrebu da pohađaju obuke i da znaju zakonske odredbe Zakona za Prevenciju Pranja Novca i Prevenciju Financiranja Terorizma (PPN/PFT).</p>	<p>3. Reporting subjects (directors, managers, senior leadership) will take the measures to send the competent officials pertaining to certain areas (which means officials whose duties are closely linked with the training field) and who performing daily tasks are required to undergo training and familiarise the legal provisions of the Law on Prevention of Money Laundering and Prevention of Terrorist Financing (PML/PTF).</p>
<p>4. Trajnimet për PPP/PFT do të jenë të strukturuar dhe dizajnuara që të ju mundësojnë pjesëmarrësve / punonjësve të kuptojnë:</p> <ul style="list-style-type: none"> • obligimet e raportimit të subjektit raportues të përcaktuara me ligjin mbi PPP/PFT dhe aktet tjera nënligjore; • pasojat e mos respektimit të Ligjit mbi PPP/PFT; • mënyrat e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit si dhe rrezikun të cilin mund të hasin subjektet 	<p>4. Obuke za PPN/PFT će biti strukturirane i dizajnirane da omoguće učesnicima/zvaničnicima da shvate:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obaveze izveštavanja izveštavajućih subjekata predviđenih sa zakonom o PPN/PFT i njenih pod zakonskih akata; • Posledice ne poštovanja zakona PPN/PFT; • Načine pranja novca i financiranja terorizma kao i rizike koje mogu da 	<p>4. Trainings on PML/PTF shall be structured and designed to allow participants/employees to understand:</p> <ul style="list-style-type: none"> • reporting obligations of the reporting subject set by law on PML/PTF and other sublegal acts; • the consequences of not respecting the Law on PML/PTF; • methods of money laundering and financing of terrorism as well as the risks that reporting subjects might

<p>raportues dhe pasojat e mundshme të rrezikut të tillë; dhe</p> <ul style="list-style-type: none"> • çështje tjera të rëndësishme dhe relevante të kësaj fushe - PPP/PFT <p>5. NJIF-K mund të përcaktoj edhe kriteret sa i përket zyrtarëve dhe punonjësve të cilët do të ndjekin trajnimin.</p> <p>6. Subjektet raportuese të cilat marrin ftesë për pjesëmarrje në trajnim nga Njësia për Inteligjencë Financiare duhet t'i përgjigjen ftesës dhe të koordinojnë dhe sigurojnë pjesëmarrjen e zyrtarit(ve) të tyre dhe të iu ofrojnë atyre mbështetjen e nevojshme për pjesëmarrje në trajnim.</p>	<p>naidu izveštajni subjekti i moguće posledice takvog rizika; i</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ostala bitna i relevantna pitanja ove oblasti - PPN/PFT <p>5. FOJ-K može da definiše kriterije koje se tiču zvaničnika i zaposlenih koji će pohađati obuke.</p> <p>6. Izveštajni subjekti koji dobiju pozivnicu za učešće na obuku od strane Financijske Obaveštajne Jedinice treba da odgovore na pozivnicu i da koordinišu i obezbede učešće njihovih zvaničnika i da im pruže potrebnu podršku za njihovo učešće na obuci.</p>	<p>face and the possible consequences of such risks; and</p> <ul style="list-style-type: none"> • other important and relevant issues of this field – PML/PFT <p>5. FIU-K may set the criteria regarding the officials and employees who will attend the training</p> <p>6. Reporting subject who receives an invitation to attend training from the Financial Intelligence Unit should respond to the invitation, ensure the attendance of their official, and provide them the necessary support to attend the training.</p>
<p>Trajnimet për institucionet e sundimit të ligjit dhe institucionet tjera</p> <p>7. Njësia për Inteligjencë Financiare në bashkëpunim dhe koordinim të ngushtë me institucionet e zbatimit të ligjit dhe institucionet e tjera, gjithashtu mund të ofroj trajnime për institucionet të cilat bëjnë hetimin, ndjekjen dhe gjykimin e rasteve të ndryshme penale të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit si dhe veprave tjera që ndërlidhem me pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit</p>	<p>Obuke za Institucije za Sprovođenje Zakona i ostale Institucije</p> <p>7. Financijska Obaveštajna Jedinica u saradnji i bliskoj koordinaciji sa institucijama za sprovođenje zakona o ostalim institucijama, takođe može da pruži obuke za institucije koje sprovode istrage, krivično gone i sude različitim krivičnim slučajevima o pranju novca i financiranju terorizma kao i ostalim delima koje su povezane sa pranjem novca i financiranjem terorizma</p>	<p>Training for rule of law and other institutions</p> <p>7. The Financial Intelligence Unit in close cooperation and coordination with rule of law and other institutions, may also provide trainings for institutions that deal with investigation, prosecution and adjudication of various criminal cases of money laundering and financing of terrorism as well as other offences that relate to money laundering and financing of terrorism.</p>

<p>8. Sa i përket trajnimeve të cilat do të organizohen për institucionet e zbatimit të ligjit dhe institucionet e tjera ato mund të organizohen në mënyrë të pavarur apo në kuadër të ndonjë projekti apo trajnimeve tjetër i cili mund të jetë më i gjerë dhe i cili mund të përfshijë edhe fushën e trajnimeve të specializuara për parandalimin dhe luftimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit, varësisht nga nevojat për trajnim e institucioneve të tilla apo kur NJIF-K konsideron se trajnimi i tillë është i nevojshëm me qëllim të sigurimit dhe promovimit të pajtueshmërisë me ligjin mbi PPP/PFT.</p> <p>9. Sa i përket trajnimeve të përbashkëta me institucionet e zbatimit të ligjit dhe institucionet e tjera NJIF-K do të jetë në kontakt të ngushtë me këto institucione që të koordinoj në mënyrën e duhur këto trajnime.</p> <p>10. NJIF-K do të do të bashkëpunoj ngushtë me institucionet e sundimit të ligjit dhe institucionet tjera sa i përket trajnimeve të PPP/PFT dhe vazhdimisht do të konsultoj këto institucione, lidhur me nevojat e trajnimeve që këto kanë sa i përket kësaj fushe, pasi që ngritja e njohurive rreth inteligjencës financiar</p>	<p>8. Što se tiče obuka koje će se organizovati za institucije za sprovođenje zakona i ostalim institucijama one se mogu organizovati na nezavisan način ili unutar nekog projekta ili druge obuke koji može biti opširniji koji može da obuhvati i oblast specijalizovane obuke za prevenciju pranja novca i financiranje terorizma, zavisno od potrebe za obuke takvih institucija ili kad FOJ-K smatra da takva obuka je neophodna za svrhe obezbeđivanja i promovisanja saglasnosti sa zakonom o prevenciji pranja novca i prevencije financiranja terorizma.</p> <p>9. Što se tiče zajedničkih obuka sa institucijama za sprovođenje zakona i ostalih institucija FOJ-K će biti u bliskom kontaktu sa ovim institucijama kako bi na odgovarajući način koordinisao ove obuke.</p> <p>10. FOJ-K će blisko saradivati sa institucijama za sprovođenje zakona i ostalim institucijama što se tiče obuka PPN/PFT i neprekidno će konsultovati ove institucije, vezano za potrebe obuka koje one imaju što se tiče ove oblasti, pošto podizanje znanja o finansijskom obaveštavanju</p>	<p>8. With regard to trainings that will be organised for rule of law and other institutions, they may be organised independently or as part of another project or training, which could have a wider scope and may include the field of specialised trainings on prevention and anti money laundering and financing of terrorism, depending on the need for training of these institutions, or when FIU-K considers that such training is necessary for the purpose of ensuring and promotion of compliance with the law on prevention of money laundering or prevention of terrorist financing.</p> <p>9. With regard to joint trainings with rule of law and other institutions, FIU-K will be in close contact with these institutions to coordinate these trainings appropriately.</p> <p>10. FIU-K will closely cooperate with rule of law and other institutions regarding PML/PFT and will continuously consult these institutions regarding their needs for training in this field, as increasing the knowledge regarding financial intelligence and strengthening of</p>
--	---	--

<p>dhe fuqizimi i kapaciteteve të këtyre institucioneve do të ndihmojë edhe në zbulimin e veprave tjera penale që ndërliidhen me pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit</p> <p>Procedurat e brendshme dhe programet për trajnimin e punëtorëve nga subjektet raportuese</p> <p>11. Subjektet raportuese të NJIF-K do të sigurohen që zyrtarët dhe punonjësit e tyre të kuptojnë fenomenin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit dhe kuptojnë obligimet ligjore që burojnë nga ligji mbi parandalimin e pastrimit të parave dhe financimin e terrorizmit.</p> <p>12. Bankat dhe institucionet financiare në harmoni me nenin 23 të Ligjit Nr. 03/L-196 të plotësuar dhe ndryshuar me Ligjin Nr. 04/L-178 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Parandalimin e Financimit të Terrorizmit do të hartojnë programet e brendshme dhe procedurat për sigurimin dhe financimin e programit për trajnimin e punëtorëve mbi përgjegjësitë dhe obligimet që dalin nga ligji për parandalimin e shpërlarjes së parave dhe financimin e terrorizmit.</p>	<p>i osnaživanje kapaciteta ovih institucija će pomoći u otkriću ostalih krivičnih dela koje se povezuju sa pranjem novca i financiranjem terorizma</p> <p>Unutrašnje procedure i programi za obuke zaposlenih iz izveštajnih subjekata</p> <p>11. Izveštavajući subjekt FOJ-K će obezbediti da njihovi zvaničnici i zaposleni razumeju fenomen pranja novca i financiranja terorizma i da shvate zakonske obaveze koje proizlaze iz zakona o prevenciji pranja novca i financiranja terorizma.</p> <p>12. Banke i finansijske institucije u skladu sa članom 23 Zakona Br. 03/L-196 popunjen i promenjen Zakonom Br. 04/L-178 za Prevenciju Pranja Novca i Prevenciju Financiranja Terorizma će raditi izradu unutrašnjeg programa i porcedura za obezbeđivanje i finansiranja programa za obuke i zaposlenih o obavezama koje proizlaze iz zakona za Prevenciju pranja novca i financiranjem terorizma.</p>	<p>capacities of these institutions will assist detecting of other criminal acts that relate to money laundering and financing of terrorism.</p> <p>Internal procedures and employment training programs by reporting subjects</p> <p>11. FIU- reporting subjects shall ensure that their officials and employees understand the occurrence of money laundering and financing of terrorism and understand legal obligations that derive from the law on prevention of money laundering and financing of terrorism.</p> <p>12. Banks and financial institutions in accordance with Article 23 of Law No. 03/L-196 amended and supplemented by Law No. 04/L-178 for the Prevention of Money Laundering and Prevention of Terrorist Financing will draft internal programmes and procedures to ensure and finance the organisation of a training programme for employees regarding the responsibilities and obligations deriving from the law on prevention of money laundering and financing of terrorism.</p>
--	--	---

<p>13. NJIF-K në bashkëpunim të ngushtë me subjektet raportuese dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorial do të ofroj trajnime të nevojshme për të gjitha subjektet raportuese.</p> <p>14. Njesisë për Inteligjencë Financiare me qëllim të bashkëpunimit të ngushtë me subjektet raportuese dhe institucionet e tjera dhe me qëllim të sigurimit dhe promovimit të pajtueshmërisë me legjislacionin në fuqi në fushën e Parandalimit të Pastrimit të Parave dhe Parandalimit të Financimit të Terrorizmit, mund të ndryshoj dhe plotësoj këtë Urdhëresë Administrative.</p> <p>Kjo urdhëresë administrative hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Drejtori i Njesisë për Inteligjencë Financiare</p> <p>Nënshkruar nga:</p>  <p>Dardan NUHIU Drejtori Njesisë për Inteligjencë Financiare</p> <p>Prishtinë me datë: 31/10/2013</p>	<p>13. FOJ-K u bliskoj saradnji sa izveštajnim subjektima i ostalim sektorialnim nadzornicima će obezbediti neophodnu obuku za sve izveštajnim subjektima.</p> <p>14. Financijske Obaveštajne Jedinice u svrsi bliske saradnje sa izveštajnim subjektima i ostalim institucijama i u svrsi obezbeđivanja i promovisanja saglasnosti sa zakonodavstvom koji je na snazi u oblasti Prevencije Pranja Novca i Prevencije Financiranja Terorizma, može da promeni ili popuni ovo Administrativno Uputstvo.</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snazi na dan potpisivanja od strane Direktora Financijske Obaveštajne Jedinice</p> <p>Potpisano od strane:</p> <p>Dardan NUHIU Direktor Financijske Obaveštajne Jedinice</p> <p>Priština, datuma: 31/10/2013</p>	<p>13. FIU-K in close cooperation with reporting subjects and other sector supervisors will provide the necessary trainings for all reporting subjects.</p> <p>14. The Financial Intelligence Unit with the aim of close cooperation with reporting subjects and other institutions and with the aim of ensuring and promoting compliance with applicable legislation in the field of Prevention of Money Laundry and Prevention of Terrorist Financing may amend and supplement this Administrative Directive.</p> <p>This administrative directive enters into force upon its signature by the Director of Financial Intelligence Unit</p> <p>Signed by:</p> <p>Dardan NUHIU Director Financial Intelligence Unit</p> <p>Pristina, date: 31/10/2013</p>
--	--	---